

**I. PODATKI O ROKOPISU**

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **LES GLOBE-TROTTEURS 2**

Avtor/ Avtorji: **Charlotte Jade, Morgane Pellé, Amandine Quéstel, Julie Uny, Araceli Rodríguez Tomp, Raphaële Fouillet, Hélène Todorovic**

Založba: **MAISON DES LANGUES**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje**
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje  splošno  strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET**

Razred: **8. in 9.**  
Število ur: **102**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:  
Letnik:  
Število ur:

**II. VRSTA RECENZIJE**

(Založnik označi vrsto ocene.)

**X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

15. 01. 2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

**Marjeta Juvan,**  
**vodja Jezikovnega centra Klett**

Žig

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta LAH**

**Izobrazba:** doktorica znanosti s področja jezikoslovja

**Naziv: /**

(mentor, svetovalec, svetnik)

**Znanstveni naslov:** izredna profesorica za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

**Avtorstvo gradiv:****Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. Le texte littéraire dans l'enseignement d'une langue étrangère : une espèce menacée?. *Acta neophilologica*. [Tiskana izd.]. 2022, 55, [št.] 1/2, str. 159-175, tabele. ISSN 0567-784X. <https://journals.uni-lj.si/ActaNeophilologica/article/view/11144/10592>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-R0YDFR68>, DOI: [10.4312/an.55.1-2.159-175](https://doi.org/10.4312/an.55.1-2.159-175). [COBISS.SI-ID [134497283](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-134497283)], [SNIP, WoS, Scopus]

LAH, Meta. La musique dans l'enseignement du français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. *Synergies Europe*. 2022, št. 17, str. 259-270, tabele. ISSN 2260-653X. [https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe\\_17/lah.pdf](https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe_17/lah.pdf). [COBISS.SI-ID [145573891](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-145573891)], [SNIP]

LAH, Meta. La place de la L1 en classe de français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. V: PIHLER CIGLIČ, Barbara (ur.), et al. *Vivir para contarla : homenajes a Jasmina Markič = Živim, da pripovedujem : poklon Jasmini Markič*. Ljubljana: Založba Univerze, 2022. 62, [št.] 1/2, str. 387-400. *Linguistica*, 62, 1/2. ISBN 978-961-297-051-2. ISSN 0024-3922. <https://journals.uni-lj.si/linguistica/article/view/11439/10779>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-X3TL21KD>, DOI: [10.4312/linguistica.62.1-2.387-400](https://doi.org/10.4312/linguistica.62.1-2.387-400). [COBISS.SI-ID [137896195](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-137896195)], [SNIP, Scopus]

LAH, Meta. The professional skills of future language teachers : the case of Slovenian students = Les compétences professionnelles des futurs enseignants de langue : le cas des étudiants slovènes. *XLinguae*. 2022, letn. 15, št. 4, str. 38-48. ISSN 1337-8384. [http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4\\_2022\\_4.pdf](http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2022_4.pdf), DOI: [10.18355/XL.2022.15.04.04](https://doi.org/10.18355/XL.2022.15.04.04). [COBISS.SI-ID [140450051](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-140450051)], [SNIP, Scopus do 24. 10. 2023: št. citatov (TC): 3, čistih citatov (CI): 3, čistih citatov na avtorja (CIAu): 3.00]

LAH, Meta. Sur les chemins (noirs) de l'enseignement à distance : compte rendu du travail avec les futurs enseignants slovènes de FLE. *Les Langues modernes*. [Texte imprimé]. 2021, letn. 115, št. 4, str. 23-29. ISSN 0023-8376. [COBISS.SI-ID [109917443](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-109917443)]

LAH, Meta. Problematika poučevanja francoščine v slovenskih osnovnih šolah. *Sodobna pedagogika*. dec. 2021, letn. 72 = 138, št. 4, str. 108-123, tabela. ISSN 0038-0474. <https://www.sodobna-pedagogika.net/clanki/04-2021-problematika-poucevanja-francoscine-v-slovenskih-osnovnih-solah/>. [

**Recenzija gradiv:**

Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1, Connexions 1, 2, Tendances A1, A2, Génération A1, A2, B1, Entre nous 1, 2, 3, A la une 1, 2, Prêt-à-parler 1, 2.

**V publikacijah javno objavljene recenzije:**

LAH, Meta. Vlastiti identitet u tuđim očima. *Vestnik za tuje jezike*. [Tiskana izd.]. 2021, letn. 13, št. 1, str. 599-600. ISSN 1855-8453. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/10557/9983>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-YAR1HBPA>, DOI: [10.4312/vestnik.13.599-600](https://doi.org/10.4312/vestnik.13.599-600). [COBISS.SI-ID [91557123](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-91557123)], [SNIP]

LAH, Meta. Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi : Yvonne Vrhovac in sodelavke. (2019). Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi. Zagreb: Ljevak. ISBN 978-953-355-285-9. Broširano, 503 strani, 179 kun. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2019, letn. 11, št. 1, str. 397-400. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/9031/8868>, doi: [10.4312/vestnik.11.397-400](https://doi.org/10.4312/vestnik.11.397-400). [COBISS.SI-ID [70856290](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-70856290)]

LAH, Meta. Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II : Kaja Breclj (2018). Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN 978-961-06-0094-7, 149 strani, 16,40 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 319-320. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/8304/8425>, doi: [10.4312/vestnik.10.319-320](https://doi.org/10.4312/vestnik.10.319-320). [COBISS.SI-ID [68641634](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-68641634)]

LAH, Meta. Jezičnica : Uri, Helene (2016): Jezičnica. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN: 978-961-237-857-8, trda vezava, 156 strani, 21,90 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 269-270. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7191/6897>, doi: [10.4312/vestnik.8.269-270](https://doi.org/10.4312/vestnik.8.269-270). [COBISS.SI-ID [63112034](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-63112034)]

**Sekundarno avtorstvo:** urednica revije Vestnik za tuje jezike

**Druge aktivnosti:** mentorica študentom magistrskega in doktorskega študija, članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)

**V. PISNA OCENA**

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

**X** Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Učbenik *Les Globe-trotteurs 2* je leta 2023 izšel pri založbi Maison des langues.

Avtorice tudi v drugem delu učbenika sledijo enaki zasnovi kot v prvem. Uvodni enoti sledi šest obsežnejših enot. Kot v prvem delu, tudi skozi drugi del učbenika vodi šest najstnikov, po eden na enoto, tri dekleta in trije fantje iz različnih francoskih in frankofonih mest (na katera je kasneje vezan del *Fenêtre sur (...)*).

Shema enot je enaka kot v prvem delu:

- uvodna dvojna stran z dvojno napovedjo ciljev (cilje na učencem razumljiv način napove tudi osrednji junak/osrednja junakinja enote), posnetkom zaslona s sporočili in avtentičnim video posnetkom,
- šest osrednjih strani z zelo induktivno predstavljeno slovnico in besediščem, ob strani so manjši okvirčki, v katerih so izpostavljena obravnavana poglavja,
- dve strani s podrobnejšo razlago slovničnih tem in fonetike (prevladuje slovnica),
- dve strani z miselnim vzorcem s povzetkom besedišča in pripadajočimi vajami,
- dve strani s kulturnimi temami, poimenovani *Fenêtre sur (...)*; predstavitev mesta ali države, iz katerega/katere izhaja najstnik – glavni junak enote,
- stran z opravilom (*Projet final*),
- Stran, namenjena medpredmetnemu povezovanju, ki je v drugem delu učbenika zastavljena precej bolj kompleksno kot v prvem (v prvi enoti npr. najdemo predstavitev Ludvika XIV. in opis gradu v Versaillesu, v drugi enoti – povezava z Državljsko vzgojo in etiko – opis volitev v Franciji).
- ob koncu učbenika najdemo slovnični pregled (z obširnejšimi, zelo sistematičnimi razlagami), tabelo spregatev, transkripcije slušnih besedil in zemljevide frankofonije in Francije.

Besedila so v tem delu učbenika daljša in kompleksnejša kot v prvem, še vedno gre večinoma za zelo dobre posnetke avtentičnih besedil. Video posnetki (po eden na enoto) so avtentični, kar dolgi in po tematiki primerni za učence.

Avtorice še naprej opozarjajo na učne strategije, zlasti v okvirčkih, poimenovanih *Astuce* (str. 36 npr.: Če povežeš besede z ilustracijami, si jih boš lažje zapomnil; str. 67: Ko poslušаш avdio dokument, se osredotoči na tisto, kar razumeš, zapiši si ključne besede, glavne ideje.).

V učbeniku je veliko opravil – znotraj osrednjih šestih strani nastopajo kot mini-projekti, vsaki enoti je na koncu dodano eno zahtevnejše opravilo. Vsa opravila so opremljena z okvirčki z zapisanimi cilji. Opravila so smiselno zastavljena, ob njih bodo učenci osmislili učenje francoščine, saj bodo jezik uporabljali v čim bolj realnih situacijah.

Velika prednost učbenika so miselni vzorci, ki so uporabljani za ponovitev usvojenega besedišča. V njih je besedišče predstavljeno na zelo sistematičen način in s pomočjo ilustracij, z dodatnimi vajami, kar bo vsekakor pripomoglo k večji izpostavljenosti in lažjemu pomnjenju.

Učbenik dopolnjuje delovni zvezek z dobro zastavljenimi dodatnimi vajami. V spletni učilnici *Espace virtuel* je, poleg osnovnega, dostopnega zelo veliko dodatnega gradiva, s katerim bo učitelj lahko dopolnil in popestril pouk.

Učbenik *Les Globe-trotteurs 2* ustreza učnemu načrtu in ga predlagam v potrditev.

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrssi.si>):  **da**  ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

**da**  ne

Pregledal sem učbenik:

**v celoti**  del, in to od poglavja \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ oz.  
od strani \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

•  **ustrezen**  neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

•  **ustrezen**  neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

•  **ustrezen**  neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

•  **ustrezen**  neustrezen

**način z navodili usmerja** učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da       ne       jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti:       **ustreza**       delno ustreza       ne ustreza

## VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 2. 6. 2024

Podpis recenzenta:

